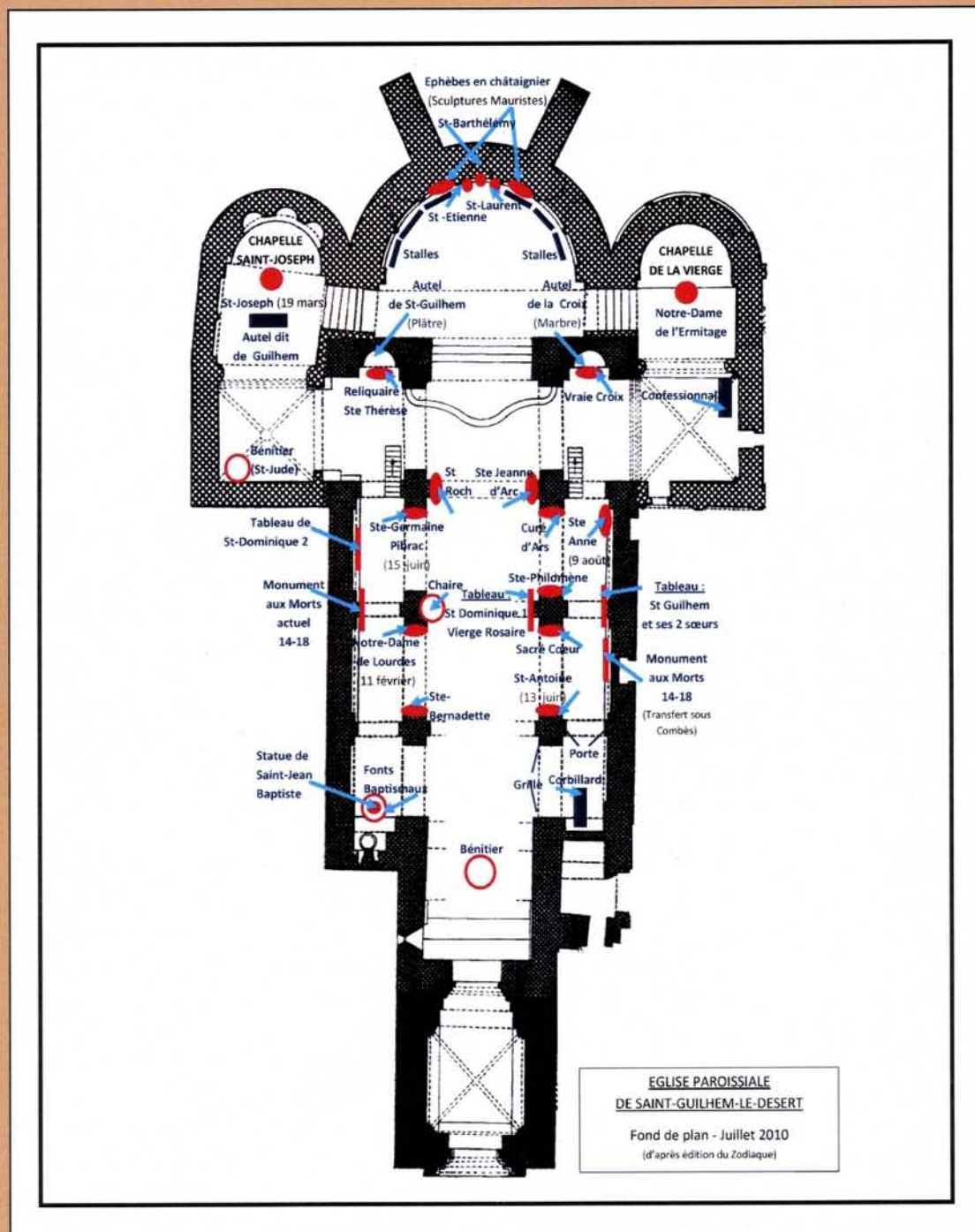


G.R.E.C.



Eglise Paroissiale de St Guilhem
plan de la main de Mr Frédéric MAZERAN

Bulletin du Groupe de Recherches et d'Etudes du Clermontais
(Revue culturelle de la Moyenne Vallée de l'Hérault)

René CAYLUS

Mestre d'obre del Felibrige

Circulada 2001

Al portal Badarèl monti peniblement
Las cambas me fan mau e pasmens siòdi content.
Fèsta del Quartier Naut, la fèsta del estiu
Malgrat la calorada, es per ieu agradiu
De faire un còp de mai la bèla passejada.
Fèsta del Quartier Naut e de la Circulada !
Carrièira del Borguet vesi ma vesineta
Amable e risolièra, la veusa Espanhùoleta.
Dins la frescor de la Capèla
De nombróses tablèus de pinturas plan bèlas
Una peteta ! Non ! E vesi a l'intrada
Una mina de tria, per totes remirasa
Egalament ai remirat las pitrariás
Dels acrobatas escacièrs.
N'ai pas gaire ausit los cantaires :
Lo brusent acompanhament
A ausir m'agrada pas gaire
mas cantavon pas mau, pasmens !
Venon Jacky, l'amic Rogièr !
Anam nos refrescar lo galet !
Aqueste an, ges de taulejada
Mas sus la pichòta esplanada,
Tot en manjant fritas et saucissa grasilhada
E de plan gentas damas lo violon ausisson
Entre cars amics passam un bon moment
E quand de polits cants d'America Latina
Son cantats dins la nuòch per una votz divina
Lo castelhan, o sabèm, es un pauc l'occitan
Enfin a quicom proche ! E puòi nos regalàm !
Dins mos laus mescli los musicaires,
flaütista, percussionista, dos guitarristas :
Son totes famóses artista
Doblats de braves cantaires !
Per nautres un bon afar
Totes ensem avèm cantat
Dins la bèla nuòch estelada
Om s'es partits enserenats
D'aquela plan bèla serada.

Lo Comisset / 15 d'agost 2001

Circulade 2001

Au portail Badarel je monte péniblement
Les jambes me font mal et cependant je suis content.
Fête du Quartier Haut, la fête de l'été.
Malgré le soleil qui tape dur, c'est pour moi agréable
De faire une fois encore la belle promenade.
Fête du Quartier haut et de la Circulade !
Je vois ma petite voisine
Aimable et rieuse, la veuve Espagnolette.
Dans la fraîcheur de la chapelle
De nombreux tableaux de peintures très belles.
Une poupée ? Non ! et je vois à l'entrée
Un mime de choix, admiré de tous ;
J'ai également admiré les pitreries
Des acrobates échassiers.
Je n'ai guère entendu les chanteurs :
L'accompagnement bruyant n'est pas agréable à entendre
Mais ils ne chantaient pas mal, cependant !
Arrivent Jacky, l'ami Roger !
allons nous rafraîchir le gosier !
Cette année pas de banquet
Mais sur la petite esplanade
Nous mangeons des frites et des saucisses grillées
Tandis que plein de gentes dames écoutent le violon.
Entre chers amis nous passons un bon moment
Et quand les jolis chants d'Amérique Latine
Sont chantés dans la nuit par une voix divine
L'Espagnol, nous le savons, c'est un peu l'occitan,
Enfin à quelques chose près ! Et puis nous nous régalaons !
Dans mes louanges j'unis les musiciens,
flûtiste, percussioniste et les deux guitaristes :
Tous sont de fameux artistes
Doublés d'excellents chanteurs !
Pour nous c'est une bonne affaire
Tous ensemble nous avons chanté
Dans la belle nuit étoilée
Nous sommes repartis emplis de sérénité
Après cette très belle soirée.

transcrit par Monique DUCAILAR-CELLIER
Septembre 2010